

शासन Discipline
तैत्तिरीय उपनिषद् । Taittiriya Upanishad.

वेदमनूच्याचार्योऽन्तेवासिनमनुशास्ति ।

Having taught the Veda, the Teacher instructs the Pupil.

सत्यं वद ।

Speak the Truth.

धर्मं चर ।

Practise Virtue.

स्वाध्यायान्मा प्रमदः ।

Do not neglect your daily Study.

आचार्याय प्रियं धनमाहृत्य

Offer to the Teacher whatever pleases him,

प्रजातन्तुं मा व्यवच्छेत्सीः ।

Do not cut off the line of progeny.

सत्यान्न प्रमदितव्यम् ।

Do not neglect Truth.

धर्मान्न प्रमदितव्यम् ।

Do not neglect Virtue.

कुशलान्न प्रमदितव्यम् ।

Do not neglect Welfare.

भूत्यै न प्रमदितव्यम् ।

Do not neglect Prosperity.

स्वाध्यायप्रवचनाभ्यां न प्रमदितव्यम् ॥ १ ॥

Do not neglect Study and Teaching. I:11:i

देवपितृकार्याभ्यां न प्रमदितव्यम् ।

Do not neglect your duty to the Gods and the Ancestors.

मातृदेवो भव ।

Regard the Mother as your God.

पितृदेवो भव ।

Regard the Father as your God.

आचार्यदेवो भव ।

Regard the Teacher as your God.

अतिथिदेवो भव ।

Regard the Guest as your God.

यान्यनवद्यानि कर्माणि तानि सेवितव्यानि ।

Whatever deeds are blameless, they are to be practised,
not others.

नो इतराणि ।

not others.

यान्यस्माकं सुचरितानि ।

Whatever good practices are among us

तानि त्वयोपास्यानि । नो इतराणि ॥ २ ॥

are to be adopted by you, not others. I:11:ii

ये के चारुमच्छ्रेयाः सो ब्राह्मणाः ।

Whatever Brahmins there are superior to us,
should be honoured by you by offering a seat.

तेषां त्वयाऽऽसनेन प्रश्चसितव्यम् ।

should be honoured by you by offering a seat.

श्रद्धया देयम् ।

Give with Faith,

अश्रद्धयाऽदेयम् ।

Give not without Faith;

श्रिया देयम् ।

Give in Plenty,

ह्रिया देयम् ।

Give with Modesty,

भिया देयम् ।

Give with Awe,

संविदा देयम् ।

Give with Sympathy.

अथ यदि ते कर्मविचिकित्सा वा

Then if there is any doubt regarding any Deeds,

वृत्तविचिकित्सा वा स्यात् ॥ ३ ॥

or doubt concerning Conduct,

ये तत्र ब्राह्मणाः संमर्शिनः ।

As the Brahmins who are competent to judge,

युक्ता आयुक्ताः ।

adept in Duty, not led by others,

अलूक्षा धर्मकामाः स्युः ।

not harsh, not led by passion,

यथा ते तत्र वर्तेरन् ।

in the manner they would behave

तथा तत्र वर्तेथाः ।

thus should you behave. I:11:iii

अथाभ्याख्यातेषु ।

Then as to the persons accused of guilt

ये तत्र ब्राह्मणाः संमर्शिनः ।

like the Brahmins who are adept at deliberation

युक्ता आयुक्ताः ।

who are competent to judge, not directed by others

अलूक्षा धर्मकामाः स्युः ।

not harsh, not moved by passion,

यथा ते तेषु वर्तेरन् ।

as they would behave in such cases

तथा तेषु वर्तेथाः ।

thus should you behave.

एष आदेशः ।

This is the Command.

एष उपदेशः ।

This is the Teaching.

एषा वेदोपनिषत् ।

This is the secret Doctrine of the Veda.

एतदनुशासनम् ।

This is the Instruction.

एवमुपासितव्यम् ।

Thus should one worship.

एवमु चैतदुपास्यम् ॥ ४ ॥

Thus indeed should one worship. I:11:iv

॥ इति तैत्तिरीयोपनिषदे शिक्षावल्लीनामे प्रथमाध्याये एकादशोऽनुवाकः ॥

Please send corrections to Sunder Hattangadi (sunderh@hotmail.com)

Last updated on January 29, 1998